

УДК 811.161.1

## ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ С МЕДИЙНЫМИ ТЕКСТАМИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ (НА ПРИМЕРЕ ЖАНРА ЗАМЕТКИ)

© Марина Варламова

### ORGANIZING WORK WITH MEDIA TEXTS: TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE (BASED ON THE GENRE OF AN ITEM)

Marina Varlamova

This article suggests a variant of a lesson plan from the special course on teaching the language of media to foreign students. The course is based on the following principle: first it is necessary to analyze texts of information genres, followed by analytical and fictional-publicistic ones. The reason is that the texts of information genres are relatively simple in the way of composition and content. Moreover, there is no need to analyze figurative means, which are characteristic of analytical and fictional-publicistic texts.

The article assigns an important role to the genre and thematic organization of the course when each lesson is devoted to a certain topic (for example, policy, economy, social problems, etc.), and the analyzed texts are a sample of a journalistic genre. Our task is to elaborate a set of exercises, aimed to enable the learners to master structural-semantic features of media texts. As a variant of a lesson plan the article provides a detailed analysis of class work with an information genre – an item. The popular Internet website of RIA News, informing us daily about the most significant events in the country, is chosen as a media source. For teachers of Russian as a foreign language, the article suggests a list of exercises of a universal character, applicable for the texts similar in the genre relation, but on a different subject-matter.

Pre-reading, during-reading and post-reading exercises aim to acquaint learners with new vocabulary, help them master speech patterns, analyze compositional features of an item, and produce their own text similar to the original one. As a result, foreign students develop the ability to understand the meaning and importance of the item headings, to identify its structural parts, to highlight factual information, and to make predictions about its content. The acquired skills make it possible to enlarge the learners' vocabulary and contribute to the development of their communicative competence in the sphere of media language. Besides, the learners' knowledge of information genres helps to cope with the analysis of the texts, containing elements of comments and analyses.

*Keywords:* Russian as a foreign language, special course on the language of media, genre and thematic organization of the course, media text, information genres, RIA Novosti, item, structural and semantic features.

В статье автор предлагает вариант организации одного из занятий спецкурса по языку СМИ для иностранных граждан. В основе деления курса на занятия лежит принцип, согласно которому сначала следует анализировать тексты информационных жанров, затем аналитических и художественно-публицистических. Это обуславливается, во-первых, относительной композиционной и содержательной простотой текстов информационных жанров, во-вторых, не требует умения анализировать образные средства, которые характерны для аналитических и художественно-публицистических текстов.

Важную роль автор статьи отводит жанрово-тематической организации курса, когда занятие посвящается какой-либо одной теме (например, политике, экономике, социальным проблемам и т. д.), а анализируемые тексты являются примером какого-либо жанра публицистики. Задачей автора является разработка комплекса упражнений, направленных на освоение структурно-семантических особенностей медийных текстов. В качестве варианта организации учебного процесса подробно рассматривается пример работы с информационным жанром – заметкой. Медиаисточником выбран популярный интернет сайт РИА Новости, ежедневно информирующий о наиболее значимых событиях в стране. Для преподавателей русского языка как иностранного приводится перечень упражнений, носящих универсальный характер и применимых для текстов, сход-

ных в жанровом отношении, но разной тематики. Предлагаются предтекстовые, притекстовые и послетекстовые упражнения, направленные на ознакомление с новой лексикой, отработку речевых конструкций, анализ композиционных особенностей заметки, продуцирование собственного текста, аналогичного оригинальному тексту заметки. Результатом работы студентов-иностранцев является умение понимать значение и значимость заголовков заметок, видеть структурные части, выделять фактическую информацию, прогнозировать содержание. Приобретенные навыки позволяют расширить словарный запас учащихся, способствуют развитию коммуникативной компетенции в сфере языка СМИ. Кроме того, знакомство с информационными жанрами помогает более легко справиться с анализом текстов, содержащих элементы комментария и анализа.

*Ключевые слова:* русский язык как иностранный, спецкурс по языку СМИ, жанрово-тематическая организация курса, медийный текст, информационные жанры, РИА Новости, заметка, структурно-семантические особенности.

Язык СМИ – это особая подсистема, функционирующая как более частная в общей системе языка и отличающаяся лингвостилистическими свойствами и признаками. «Именно в языке СМИ быстрее всего отражаются социально-идеологические изменения в обществе, фиксируются новые понятия» [Финагина, с. 589]. Кроме того, очевидна роль, которую играют СМИ в формировании языковой нормы, вот почему на занятиях по русскому языку как иностранному знакомство с особенностями языка средств массовой информации позволяет формировать лингвострановедческую компетенцию студентов.

По нашему мнению, вне зависимости от аудитории: ее национальной специфики и уровня подготовки – важной задачей представляется рассмотрение языка массовой информации с точки зрения функционально-стилистической дифференциации.

Как показывает практика, в иностранной аудитории предпочтителен подход к отбору материала, предполагающий тематическое деление текстов [Комова]. Так, к примеру, продуктивной представляется работа на занятиях по языку СМИ по следующим блокам: новостные материалы (хроника событий); комментарии; аналитические обзоры, связанные с политикой, экономикой, общественной жизнью, социальными проблемами, нравственностью, культурой, наукой и т. п.); интервью; спортивные новости (в том числе репортажи); рекламные ролики и т. п.

Знакомство студентов с языком СМИ традиционно начинается с информационных жанров. В данной статье мы представим вниманию читателей пример работы с новостными сюжетами. Очень часто они представляют собой небольшие по объему заметки. В них очень слабо выражена авторская позиция, для данного жанра характерна ориентированность на сообщение. Главная цель автора заметки – точное и лаконичное выражение информации, сообщение о факте или событии без комментариев и выводов.

Мы предлагаем упражнения, позволяющие проанализировать заметки с точки зрения лексико-грамматических особенностей, выявить общие черты их, научиться продуцировать собственные тексты в соответствии с выявленными закономерностями. Работа предполагает предтекстовую подготовку, притекстовые и послетекстовые упражнения.

Так, к примеру, выглядит занятие на тему «**Аварии и катастрофы**». Предваряет работу с текстом новости перевод *лексического минимума*, необходимого для освоения темы. Это такие слова, как *авария, аэропорт, бензин, больница, выживать – выжить, гореть – сгореть, граница, жив, живой, летать (куда?), лететь – полететь (куда?), остаться в живых, житель, гражданин, катастрофа, маршрут, находиться (где?), объявлять – объявить, падать – упасть, пассажир, погибать – погибнуть, причина, происходить – произойти, самолет, топливо, транспорт, случаться – случиться, смерть, сообщать – сообщить, спасать – спасти (кого? что?), ударить, удар, умирать – умереть* [Лексический минимум по русскому языку как иностранному].

После ознакомления с лексическим минимумом и перевода незнакомых слов учащимся предлагаются упражнения, цель которых – научиться использовать новые слова в контекстах. К числу таких относятся задания на *поиск синонимичного выражения, распределение слов по тематическим группам, подбор антонимичных пар, образование слов по модели* и т. д.

Далее студенты выполняют упражнения, связанные непосредственно с текстом заметки.

**Задание 1. Прочитайте слова, переведите их.**

*Борт, видимость, задымление, крушение, ограниченный, погибать – погибнуть, трагедия, турбулентность, тушение, устанавливать – установить.*

Затем следует чтение заметки, в которой дается информация об источнике и дне публикации новости:

**Задание 2. Прочитайте заметку и поставьте себя на место ее содержания.**

**01.07.2016 Крушение Ил-76 под Иркутском**

В Иркутской области произошло крушение самолёта Ил-76 МЧС России, участвовавшего в тушении лесных пожаров. Все десять человек, находившиеся на борту, погибли. Международный авиационный комитет установил, что причиной трагедии стали ограниченная видимость, вызванная задымлением, и высокая турбулентность [РИА Новости].

После этого предлагаются упражнения, способствующие более полному пониманию содержания заметки.

**Задание 3. Подберите к словам из левого столбика синонимичные слова и выражения в соответствии с контекстом новости.**

борт	недалеко от Иркутска
крушение	понять в результате расследования
тушение	неполноценный (недостаточный)
погибли	трагедия
установить	ликвидация
ограниченный	самолёт
под Иркутском	умерли

**Задание 4. Ответьте на вопросы.**

1. Когда произошла авиакатастрофа?
2. Где произошло крушение самолета?
3. Какие функции выполнял самолет?
4. Кто проводил расследование причин крушения самолета?
5. Что стало причиной трагедии?
6. Из какого источника информации получены данные об авиакатастрофе?

**Задание 5. Найдите в заметке необходимые содержательные компоненты и заполните таблицу:**

Время происшествия (когда?)	1 июля 2016 года
Место происшествия (где?)	
Событие (что произошло?)	
Участники события (кто?)	
Обстоятельства события (как?)	
Оценка события (причина катастрофы, если есть)	

**Задание 6. Прочитайте заметки на тему «Авиакатастрофы».**

**29.11.2016 Крушение самолета в Колумбии**

29 ноября в Колумбии разбился самолет в 50 километрах от Медельина. На борту воздушного судна находились 77 человек – девять членов экипажа и 68 пассажиров, включая игроков и персонал бразильского футбольного клуба «Шапекоэнсе», летевших на первую встречу финала Южноамериканского кубка. Причиной авиакатастрофы стал недостаточный запас топлива у лайнера. В результате аварии выжили шесть человек, из которых трое являются игроками «Шапекоэнсе», погиб 71 человек [РИА Новости].

**25.12.2016 Крушение самолёта Ту-154 в Сочи**

Самолёт Ту-154 Минобороны России, направлявшийся в Сирию, после дозаправки в Адлере потерпел крушение в Чёрном море. На борту находились 92 человека, в том числе 64 артиста ансамбля имени Александра, девять журналистов и глава фонда «Справедливая помощь» Елизавета Глинка, известная как Доктор Лиза. Все они погибли. По предварительной версии, причиной катастрофы стала неисправность или ошибка пилота [РИА Новости]

**Задание 7. Используя тексты заметок, подберите синонимы к следующим словам и выражениям:**

- потерпел крушение – \_\_\_\_\_,  
 пассажирский лайнер – \_\_\_\_\_,  
 на борту самолёта – \_\_\_\_\_,  
 воздушное судно – \_\_\_\_\_,  
 выжили – \_\_\_\_\_.

**Задание 8. Обратите внимание на содержательные компоненты и способы организации текста, которые используются авторами в заметках сходной тематики:**

- 1) информация о месте аварии; 2) название самолета или указание на его функциональную особенность (пассажирский, военный и др.); 3) количество пассажиров, находившихся на борту самолета; 4) информация о пассажирах (в случае особой важности данных); 5) количество жертв; 6) причины катастрофы.

Для наглядности студенты заполняют таблицу данными из трех предложенных текстов об авиакатастрофах.

**Какие сходства и различия вы обнаружили в заметках?**

В качестве финального задания студенты продуцируют собственную заметку на основе полученной информации о правилах построения текстов данного жанра:

**Задание 9. Напишите на основе найденной вами информации заметку, заменив фактические данные, касающиеся названия самолёта, места, времени, причин и количества жертв аварии.**

Дома студенты работают с похожими по тематике и структуре текстами разных информационных агентств, включающими более развернутые конструкции. Так, текстом для домашнего изучения может быть информационная заметка о трагедии в Египте [Авиакатастрофа в Египте] или заметки о других авариях, не связанных с крушением самолетов.

Таким образом, студенты знакомятся с особенностями информационного жанра – заметки, анализируют ее на лексико-грамматическом уровне, продуцируют собственный текст в данном жанре.

Язык СМИ – это кладь общественно-значимой, культурно-маркированной языковой информации, способной помочь как русскому человеку, так и иностранцу глубже понять общественно-политическую и экономическую ситуацию в стране, а иностранцам – еще и сформировать коммуникативную компетенцию в данной сфере.

#### Список литературы

Авиакатастрофа в Египте. URL: <https://russia.mail.ru/metrojet/2015/> (дата обращения: 22.08.2017).

Комова Т. А. Концепты языка и культуры в контексте СМИ // Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования (отв. ред. М. Н. Володина) М: Издательство МГУ имени М. В. Ломоносова, 2003. С. 225–236.

Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Первый сертификационный уровень. Общее владение. / Н. П. Андришина и др. М. СПб.: ЦМО МГУ «Златоуст», 2000. 200 с.

РИА Новости. URL: <https://ria.ru> (дата обращения: 22.08.2017).

Финагина Ю. В. Язык средств массовой информации на занятиях по РКИ как важный фактор формирования лингвострановедческой компетенции при обучении студентов-иностранцев экономического профиля // Научный журнал НИУ ИТМО. Серия «Экономика и экологический менеджмент». 2014. № 3, С. 585 – 590.

#### References

*Aviakatastrofa v Egipte* [The Plane Crash in Egypt]. URL: <https://russia.mail.ru/metrojet/2015/> (accessed: 22.08.2017). (In Russian)

Komova, T. A. (2003). *Kontsepty iazyka i kul'tury v kontekste SMI* [Concepts of Language and Culture in the Context of Media]. *Iazyk SMI kak ob"ekt mezhdistsiplinarnogo issledovaniia* (otv. red. M. N. Volodina) Moscow, Izdatel'stvo MGU imeni M. V. Lomonosova. Pp. 225–236. (In Russian)

Finagina Iu. V. (2014). *Iazyk sredstv massovoi informatsii na zaniatiiakh po RKI kak vazhnyi faktor formirovaniia lingvostranovedcheskoi kompetentsii pri obuchenii studentov-inostrantsev ekonomicheskogo profilia* [The Aspect of Mass Media in the Classes of Russian as a Foreign Language as an Important Factor of Forming Linguistic and Cultural Competence by the Foreign Students of Economics]. *Nauchnyi zhurnal NIU ITMO. Seriiia "Ekonomika i ekologicheskii menedzhment"*. No. 3, pp. 585–590. (In Russian)

*Leksicheskii minimum po russkomu iazyku kak inostrannomu. Pervyi sertifikatsionnyi uroven'. Obshchee vladenie* (2000). [Lexical Minimum in Russian as a Foreign Language. First Certificate Level. General Knowledge]. N. P. Andriushina i dr. Moscow – St. Petersburg, TsMO MGU "Zlatoust". 200 p. (In Russian)

*RIA Novosti* [RIA News]. URL: <https://ria.ru> (accessed: 22.08.2017). (In Russian)

The article was submitted on 19.08.2017

Поступила в редакцию 19.08.2017

**Варламова Марина Юрьевна**,  
кандидат филологических наук,  
доцент,  
Казанский федеральный университет,  
420008, Россия, Казань,  
Кремлевская, 18.  
[varlamova.m@mail.ru](mailto:varlamova.m@mail.ru)

**Varlamova Marina Yurievna**,  
Ph.D. in Philology,  
Associate Professor,  
Kazan Federal University,  
18 Kremlyovskaya Str.,  
Kazan, 420008, Russian Federation.  
[varlamova.m@mail.ru](mailto:varlamova.m@mail.ru)